Spring 2016 EC 016

Wed 18-19:30

**Robert Burns in Scotland and Hungary**

Veronika Ruttkay

[ruttkay.veronika@btk.elte.hu](mailto:ruttkay.veronika@btk.elte.hu)

Course schedule

Week 1 (10/Feb) **Introduction**

Week 2 (17/Feb) **‘Heaven-taught ploughman’**

Burns: ‘Epistle to J. Lapraik, an old Scotch bard, 1 April 1785’; ‘To a Mouse’

Liz Lochhead: ‘From a Mouse’

Week 3 (24/Feb) **NO CLASS**

Week 4 (2/Mar) **Domestication, Adaptation, Translation**

Burns: ‘The Cotter’s Saturday Night’; Szász Károly (transl.): ‘Szombat estve a kunyhóban’; Kálnoky László (transl.): ‘A zsellér szombatestéje’

Arany János: ‘Családi kör’

Week 5 (9/Mar) **Sensibility and the Scottish Enlightenment**

Burns: ‘To a Louse’; ‘O Leave Novels’

Week 6 (16/Mar) **Politics**

Burns: ‘For a’ that’ + translations by Lévay József, Ignotus, Jékely Zoltán

**Spring Break**

Week 7 (30/Mar) **Antiquarianism**

Burns: ‘On the Late Captain Grose’s Peregrinations thro’ Scotland, collecting the Antiquities of that Kingdom’; *Tam O’Shanter: A Tale*; Arany János (ford.): *Kóbor Tamás*

Week 8 (6/Apr) **The Devil**

Burns: ‘Address to the Deil’; Pilinszky János (transl.): ‘Az ördög címére’

Burns: ‘The Deil’s awa wi’ th’ Exciseman’; Arany (transl.): ‘Az ördög elvitte a fináncot’ (+ Ligeti: *Öt Arany-dal*)

Week 9 (13/Apr) **Hunting the ballad**

‘The Twa’ Corbies’ (from Scott: *Minstrelsy of the Scottish Borders*); Erdélyi János (transl.): ‘A két holló’

‘The Lass of Roch Royal’ (Child 76 (E)

Burns: ‘Lord Gregory’; ‘Open The Door To Me, Oh’

Kriza János (transl.): ‘Az árva lány’; Nemes Nagy Ágnes (transl.): ‘Lord Gregory’

Week 10 (20/Apr) **Burns and popular song**

Burns: ‘I’m o’er Young to Marry Yet’; Kormos István (transl.): ‘Korai még a konty nekem’

Burns: ‘My Love She’s but a Lassie Yet’; Nemes Nagy Ágnes (transl.): ‘Kicsi lány még a kedvesem’

Burns: ‘John Anderson My Jo’; Szabó Lőrinc (transl.): ‘John Anderson, szivem, John’

Kemény István: ‘John Anderson éneke’

Bob Dylan: ‘Highlands’; ‘Lay, lady, Lay’

Week 11(27/Apr) **Illegitimate Burns**

Burns: ‘A Poet’s Welcome to his Love-Begotten Daughter’; Lator László (transl.): ‘A költő köszöntése szerelemből született kislányához’

from *The Merry Muses of Caledonia*

Week 12(4/May) ***Love and Liberty (The Jolly Beggars)***

Week 13(11/May) **The Poets’ Burns**

Wordsworth : ’At the grave of Burns’

from essays by Seamus Heaney, Douglas Dunn, Edwin Morgan, Don Paterson

**Assessment**:

* Regular participation
* Presentation on a selected topic (10-15 mins)
* Home essay (6-8 pages, Times New Roman, double-spaced) with at least three critical sources

**Recommended websites:**

*Burns’s Scotland* (National Burns Collection):<http://www.burnsscotland.com/>

*National Library of Scotland:* <http://digital.nls.uk/robert-burns/>

*Scotland’s Bard* (SCRAN): <http://sites.scran.ac.uk/robertburns/>

Prof. Robert Crawford’s lecture (The Poetry of Robert Burns): <http://asls.arts.gla.ac.uk/SchConf2014.html>)